

Nataŝa kaj Tom
provas

KELKAJN KOREAJN

PLADOJN



ENKONDUKO

*Nataŝa Barre kaj Thomas Genty,
Apud Bourg-en-Bresse, Francio,
marto 2017*

Konsiderinte nian baldaŭan partoprenon al la 102-a Universala Kongreso de Esperanto, en Seulo, Sud-Koreio, inter la 22-a kaj la 29-a de julio 2017, ni volas malkovri la korean kuirarton, kies kvalitoj pli kaj pli famiĝas en Eŭropo. Nia celo estas realigi kelkajn receptojn, ie-tie trovi-tajn, po unu (aŭ du) en semajno, tiele ke tio-ĉi ebligas nin, kiam ni estos en Koreio, aprezi la kuirarton per konkretaj komparaĵoj antaŭe enmensigitaj.

La jenaj tekstoj do ne estas libreto pri la korea kuirarto, pri kies verkadon ni ne povas pretendi, sed ĝi estas fakte ia hejma notlibro kundividota kun ĉiuj, laŭ kiuj ankaŭ la kuira turismo estas

Natacha et Thomas
essaient

QUELQUES PLATS

CORÉENS

INTRODUCTION

*Natacha Barré et Thomas Genty,
Près de Bourg-en-Bresse,
mars 2017*

C'est en pensant à notre participation prochaine au 102ème Congrès Mondial d'Espéranto à Séoul, en Corée du Sud, du 22 au 29 juillet 2017, que nous voulons découvrir la cuisine coréenne, dont les qualités se font de plus en plus connaître en Europe. Notre objectif est de préparer quelques recettes trouvées ici et là, une (ou deux) par semaine, de telle sorte que, une fois en Corée, il nous soit loisible d'y apprécier la cuisine, en bénéficiant de points de comparaison concrets préalablement acquis.

Les textes ci-dessous ne sont donc pas un carnet de cuisine coréenne, ce à quoi nous ne pouvons prétendre, mais plutôt, une sorte un carnet de bord domestique, à

bona kialo vojaĝi.

Ni memvole permesis al ni konformigi la ingrediencajn kvantojn al la konkretaj manĝokutimoj eŭropaj, por plifaciligi nian lernadon. Tie, ĉiu recepto estas proponata kiel ĝi estus « ĉefplado ». En Koreio, temus pri almanĝaĵo ene de manĝo kie elstaras pli granda diverseco de pladoj, kaj kie rizo ĉieas.

La franclingva teksto celas la membrojn de la asocio Esperanto-Bourg-en-Bresse kiuj estas komencantoj, sed ankaŭ iliajn proksimulojn kaj konatojn, t. e. la tutan franclingvanaron. La esperanta versio celas la progresantojn de la asocio sed ankaŭ la esperantparolantojn de la tuta mondo kaj aparte niajn koreajn amikojn. Ĉar Esperanto-Bourg-en-Bresse zorgas intensajn rilatojn, de pluraj jaroj, kun koreaj esperantistoj : nia teksto estu submetita al iliaj revizioj.

partager avec toutes celles et tous ceux pour qui le tourisme culinaire est aussi une bonne raison de voyager.

Nous avons pris la liberté d'adapter les proportions d'ingrédients à la réalité des repas européens pour faciliter notre « apprentissage ». Ici, chaque recette est traitée comme s'il s'agissait d'un « plat principal ». En Corée, il s'agira d'un accompagnement dans un repas marqué par une plus grande variété de plats dominés par la présence du riz.

Le texte en français est adressé aux membres de l'association Espéranto-Bourg-en-Bresse qui débutent dans l'apprentissage de la Langue Internationale, mais aussi à leurs proches, leurs connaissances, bref : à l'ensemble du public francophone. La versio en espéranto est adressée aux membres qui perfectionnent leur connaissance de la langue, mais aussi aux espérantophones du monde entier et spécialement à nos amis coréens. En effet, Espéranto-Bourg-en-Bresse entretient des relations soutenues, depuis plusieurs années, avec des espérantistes coréens : notre texte est ainsi placé sous leurs corrections.